



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

SEP 4 DE 1980

NUMERO 96

NOTICIAS DE REFUGIADOS



FOTOS POR
CHUCK BLADE



RECREACION

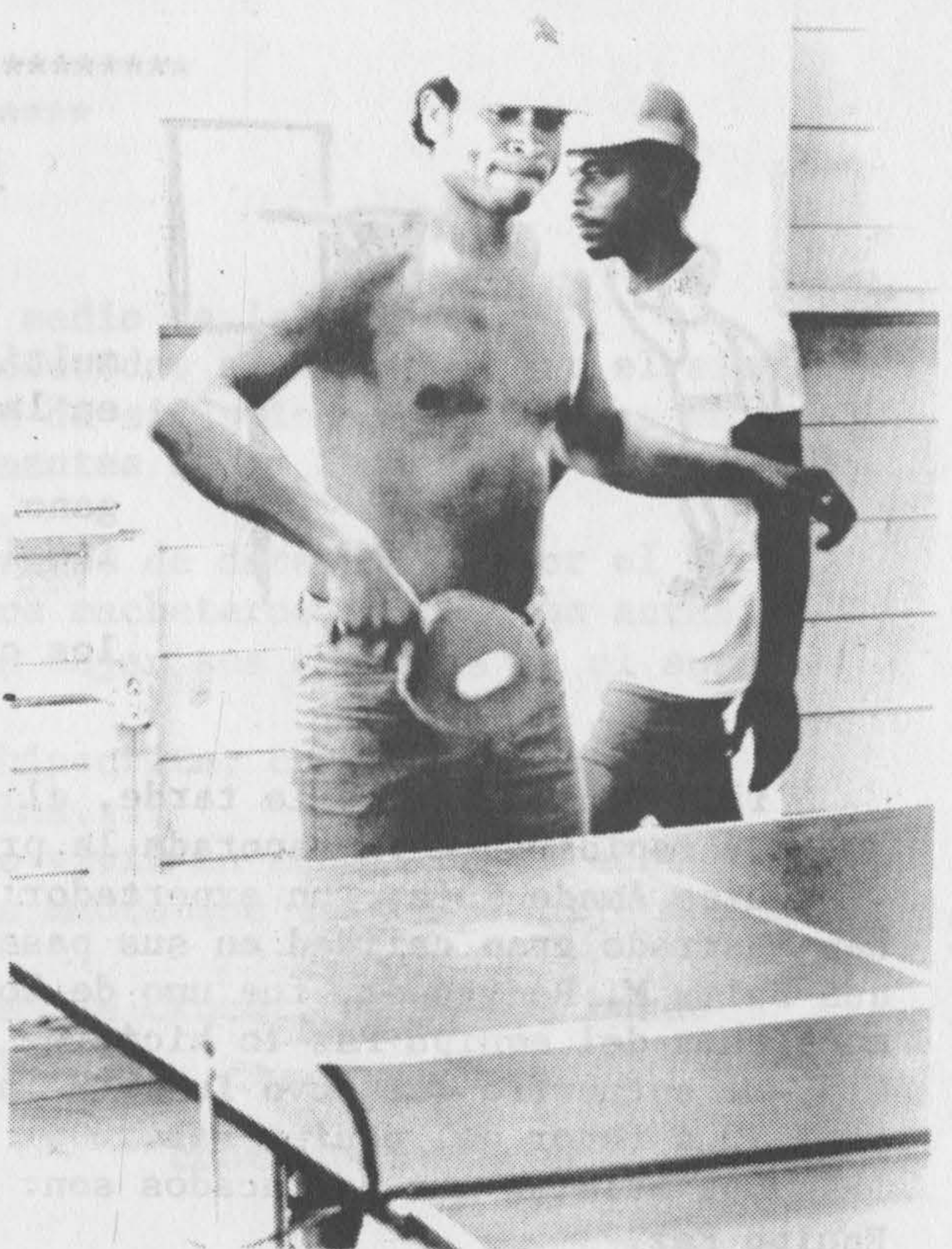
Gran alegría en el edificio 1572 cuando en horas de la mañana del día 2 de septiembre, se encontraban todas las recreaciones en acciones competitivas.

La competencia tuvo lugar a las 10:00 am ella se destacaron varios competentes en sus distintas actividades.

Ya en el salon de Ping Pong se encontraban jugando Armando Alfonso y Guillermo Martinez quien hubo de vencer con anotacion de 9 X 0. Con todo un gran estilo aparece Guillermo en la foto, en el mismo instante en que remataba para anotar el tanto numero 9.

Como otra especialidad esta la dama china, juego que nos ayuda a la agilidad mental y nos entretiene; así Barbaro Gutierrez vencio a Onildo Martinez cuando de-
ya!- y las piesecitas verdes estaban colocadas en un extremo de la estrella mientras las azules aun no habian rebasado la mitad del jueguito.

continua en la sig. pag.



"FOOTBOLL"

A las 6:00 pm, del día 2 de Septiembre tuvo lugar un encuentro de Balompie en la calle 23, entre los equipos Rojo y Azul, los cuales nos dejaron apreciar una eminentemente demostración de dicho deporte.

El juego comenzó a favor de los Rojos, pero el portero Tomas Ruiz Carbajal sufrió una lesión en su pierna derecha y obligatoriamente tuvo que abandonar el partido; a su vez comienzan a debilitarse los Rojos, ya los Azules toman ventaja sobre ellos. Aquí es donde podemos apreciar que Carbajal siendo el portero era el principal jugador y su experiencia es decisiva.

Ya a las 6 y 35 minutos. Los Azules anotan el goal numero 13 mientras los Rojos permanecen en 6 goles. En diez minutos los Azules conectaron 5 goles para dejar entrever la deficiencia del equipo Rojo después de la ausencia de su mejor figura, Carbajal.

El encuentro finalizó con anotación de 13 X 6 a favor de los Azules.

Dice Tomas Rodriguez entrenador del equipo Azul.

"Los Rojos juegan bien pero sin Carbajal ellos no son nadie."

Reporto: Lazaro Cabrera.

+"EL FUTBOL". +

El futbol es un deporte solamente apto para personas fuertes y vigorosas, es una disciplina donde se mezclan la rapidez, la agilidad tanto de piernas como mental, la resistencia física, en fin, una serie de elementos que solamente se pueden obtener con una buena voluntad y tesón en la práctica de dicho deporte.

Un buen futbolista, puede convertirse en un idolo de la afición y ser idolatrado por todos e inclusive, procurarse una vida cómoda y saludable.

Si tu crees que reúnes todas las cualidades requeridas para llegar a ser un buen futbolista, entregate hoy mismo a las prácticas que se están realizando en la calle 23, ahí tendrás la oportunidad de desarrollarte y convertirte en un magnífico deportista. Aprovecha esta ocasión que te puede servir de mucho para el futuro.

Y recuerda, que para triunfar en la vida, hay que luchar y sacrificarse.

Reporto: Juan Saura.



BASKET-BALL

"A las 4:00 p.m. del día 1 de septiembre vimos una multitud de espectadores en el terreno de Baloncesto situado en la calle 27.

Por ser este el primer encuentro realizado en esta calle, ganó la admiración de muchos y piden se lleve a cabo otro igual.

El encuentro se efectúa entre los equipos Paz y Rojo, los cuales demostraron su amor por el deporte.

Ya a las cuatro de la tarde, el árbitro con el sonido de su silbato dio comienzo al juego y rápidamente fue anotada la primera canasta del equipo Paz.

Dice Amado Ruiz; un espectador: Se ha observado perfectamente que los jugadores han mostrado gran calidad en sus pases y entradas a la botella, pero es digno destacar que Felix M. Rodriguez, fue uno de los más rápidos del encuentro, como también los muchachos del equipo Paz lo hicieron mejor que el Rojo."

El encuentro que tuvo lugar a las cuatro de la tarde finalizó a las 5 y con un average de 36 X 30 a favor del equipo Paz.

Los atletas más destacados son: Felix M. Rodriguez - Equipo Paz Oscar Gonzalez Hernandez - Equipo Paz.

Los árbitros fueron; Felip Gross y Orlando Tapanez.

Reporto: Lazaro Cabrera.

LA ARTESANIA.

Convertir un carrete de hilo y unas varillas de alambre en un hermoso ramillete de flores no es una tarea facil pero existen ciertas personas que han nacido con esa vocacion natural y los prodigios artesanales que realizan sus expertas manos hacen que brote de los demas una exclamacion de asombro.

Hay otros que toman unos retazos de tela y con la habilidad de sus conocimiento confeccionan hermosos maletines que los refugiados cubanos reciben con agrado para utilizarlos en el equipaje cuando finalmente abandonen a Fort Chaffee.

Es el edificio 1527 un local de continua labor creativa.

Tambien los responsables del local suelen proporcionar material para que ejerzan la artesanía todos aquellos que deseen manifestarla desde sus propios edificios va que la libertad de accion y pensamiento es el impulso principal que mueve al artista en su

labor incomparable.

Por eso suelen verse en la mayoría de las habitaciones de este campamento, el producto artesano que ha brotado de las manos cubanas, brindandose al ambiente un favorable aspecto de hermosura absoluta.

Reporto: Juan Nona.
Foto : Rudy.



"EL ARTE DEL PINCEL".

Desde siglos, el hombre ha manifestado sus inquietudes por medio de la pintura. Aunque, en cierto modo, muchas grandes obras han quedado reducidas al silencio por el simple motivo de explicar en su lenguaje de colores toda una serie de situaciones existentes en un pais, pero que visto desde el punto de vista de sus gobernantes no se inclinan a favor del regimen existente.

Ciertos pintores, como el cubano Jorge Gomez, fueron censurados de derechistas por el hecho de hacer ver en su lienzo "Canaveral", el sufrimiento de los macheteros en la Cuba actual, que para obtener unas cuantas pesetas de miseria tienen que dejar sus energias en el surco, llevandose a casa un cuerpo completament deshecho.

Puede acaso el pincel del artista obedecer al sentimiento hipocrita, cuando la verdadera combinacion de los colores y el tema, son un impulso del alma...?

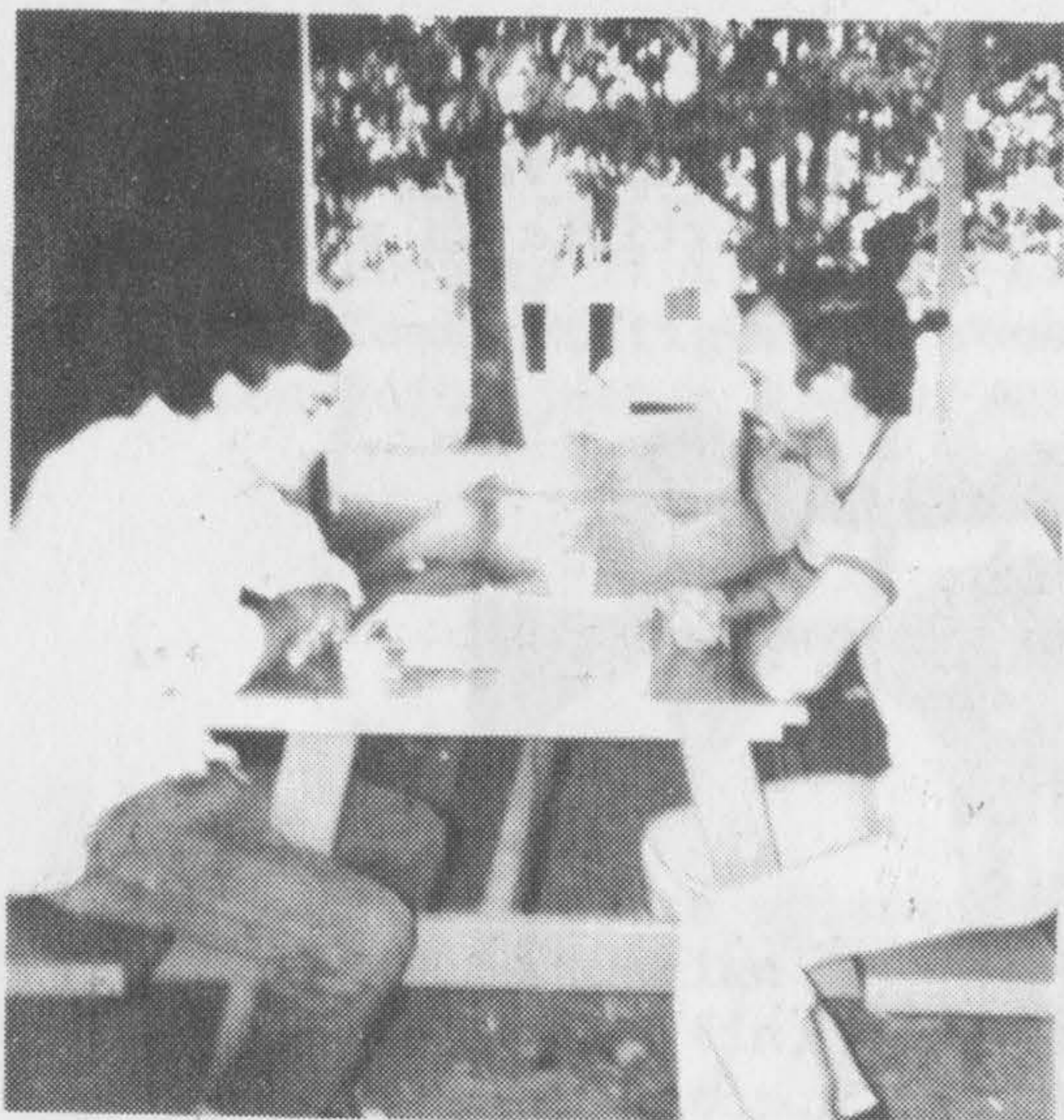
Por eso, el pintor cubano al tratar los temas del cotidiano vivir en aquella isla adorada, untaba sus propias lagrimas en el rostro entristecido de la madre que veia a su hijo morir entre rejas, lentamente.

Tenia que haber un rostro de sufrimiento en "El nino triste" de Crucet, porque el mundo comunista se abria a sus piecitos como un precipicio de maldad.

continua en la sig. pag.

Mas que juegos habia musica y no quiera Ud saber la gran cantidad de jovenes que rodeaban aquella vocinas y se movian en six sax demostrando alegria juvenil.

Reporto: Lazaro Cabrera



DANILO Y LUIS EN PLENO PARTIDO.

ACTIVIDAD RECREATIVA.

En el edificio 1431, tuvo lugar una pequena muestra competitiva de Juegos de Mesa. A lo cual nos dirigimos al lugar con el proposito de obtener alguna informacion.

A primera hora, se enfrentaron Maximo Ezquivel y Rene Amarus en un partido de Damas chinas, correspondiendo la victoria a Ezquivel, quien todo el tiempo mantuvo amplia ventaja sobre su contrincante.



PUBLICO Y JUGADORES: TODOS EXPECTANTES. EN LA FOTO: MAXIMO Y RENÉ.

En el segundo partido, esta vez de Damas "Checkers", obtuvo los mayores lauros Luis Alvarado Guzman sobre Danilo Zuasnabar, quien a pesar de haber cargado con la derrota, fue un digno rival de Alvarado.

Desgraciadamente, no hubo encuentro de Bingo, por lo que muy a pesar nuestro, hubimos de retirarnos sin mas informaciones.

Reporto: ROBERTO SANTIAGO.
Foto : RUDY

LAS CLASES DE INGLÉS

Mas de 700 refugiados estan tomando ventaja de los clases de Ingles, que estan transcurriendo ahora en Fort Chaffee, y para los cuales personas que todavia no se han inscrito todavia se pueden inscrelur.

Shirley Johnson, la directora de Instruccion, urge a todos quienes esten interesados en aprender Ingles a registrarse en el edificio 1594 lo mas pronte posible desde las 7:30 - 11:30 a.m. o 1:30 - 3:30 p.m. Los clases son impartidas por 14 maestros con 6 ayudantes, en los siguientes edificios, 1701, 1702, 1703, 1541, 1542, 1543, y 1594.

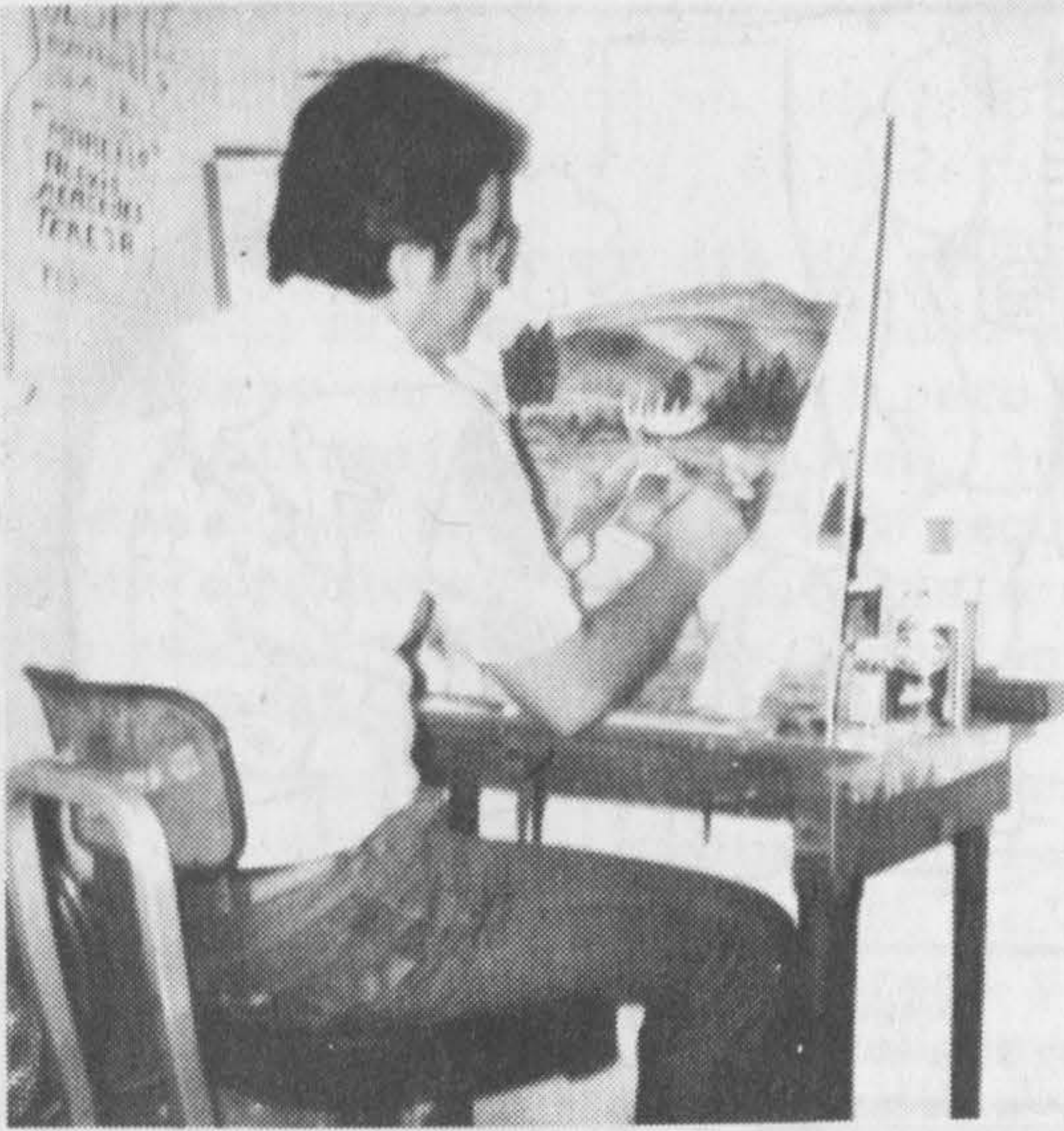
Esto significa que en total 38 clases divididos por aproximadamente 4 niveles de ensenanza son impartidus deariamente.

Johnson enfatizo que los clases son Capazes de engrandecer se los refugiados se ponen el interes.

Nadie sera negado Shirley Johnson dijo.-

Quien quiera informacion adicional sobre las clases antes de incubirse pueden averiguar con las maestros en los edificios mencionados arriba.

Trad: Heidi Woodall



Es ese el galardón de los artistas que no se detienen a mirar la posibilidad de su muerte, cuando el arte se abre en toda la dimensión de la verdad, pero aun así, la mayoría de las grandes verdades pictóricas de estas dos últimas décadas cubanas, conservan su silencio para mantener la vida de sus creadores.

Mas, por suerte, ha llegado el momento en que los Estados Unidos, puedan crear a sus anchas, porque en esta nación, donde la verdad es el elemento esencial del arte, no existen limitaciones.

Por esa razón en la sala de pintura ubicada en el edificio 1541 de la calle 21, en Fort Chaffee, varios pintores cubanos dedican sus horas a la creación de sus obras.

Un ejemplo típico es Daniel Hidalgo, quien desde su llegada a Estados Unidos se ha convertido en una fuente inagotable de profundísima creación, llegando hasta el punto de ganar un premio en una

reciente convocatoria de pintores, llevando además algunos lienzos suyos a la exposición que se presentó hace dos meses en la ciudad de Fort Smith.

REPORTO: JUAN EFE NOYA
FOTOS : RUDY

Se Distribuirá ropa para el Invierno:-

La Cruz Roja está comprando ropa para el invierno de compañías en esta región en anticipación del tiempo frío que tarde o temprano vendrá a Arkansas.

Aunque todavía no se ha fijado una fecha para distribuir la ropa, cada refugiado cubano va a recibir lo siguiente: una chaqueta, dos camisas de franela, dos pantalones de mezclilla, dos camisetas, dos calzoncillos, zapatos para el invierno, un gorro, guantes y calcetines.

Hasta ese momento, la Cruz Roja seguirá distribuyendo ropa para el verano a todos los que la necesiten.

Si estas en Estado, eres una Mujer Especial

Ustedes, las mujeres en estado, son una de nuestras preocupaciones principales ya que su bienestar y el de sus bebés son importantes.

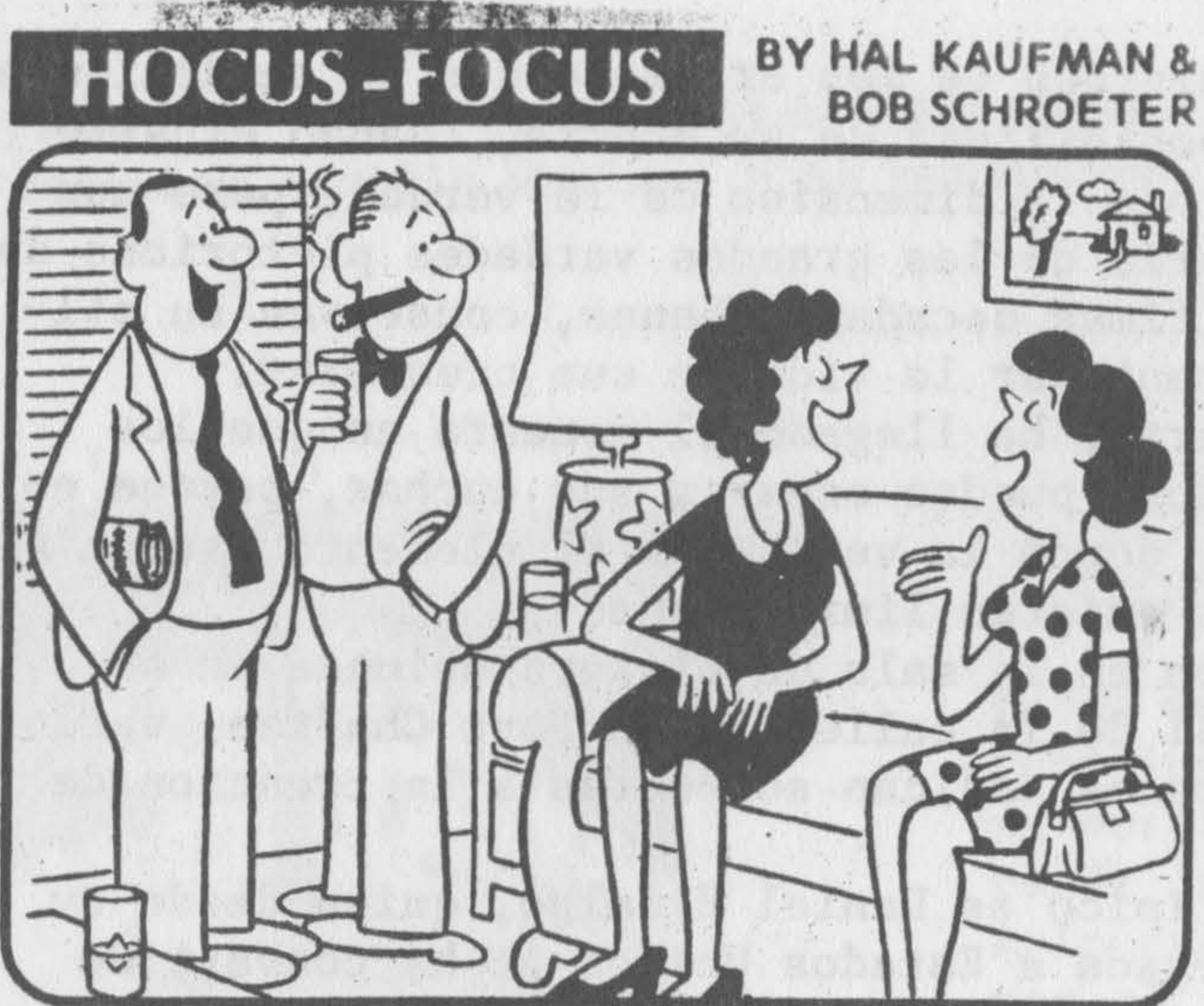
Durante el embarazo hay que prestar atención especial a la dieta, al descanso y al ejercicio.

La salud de la madre es de suma importancia ya que esta asegura la salud y el bienestar de la criatura todavía no nacida.

Son imprescindibles las visitas mensuales a la clínica donde serán medidos el aumento de peso de la madre, la presión de la sangre y la condición de la orina de esta, además del crecimiento del bebé.

En caso de tener preguntas o problemas entre estas visitas mensuales, favor de dirigirlos a la enfermera en sus barracas.

ENCUENTRE POR LO MENOS SEIS DIFERENCIAS ENTRE LOS DOS CUADROS.



Differences: 1. Newspaper is missing. 2. Cigar is missing. 3. Arm is moved. 4. Hair is different. 5. Picture is different. 6. Pocketbook is missing.

- 1.-NO HAY PERIODICO.
- 2.-NO HAY PURO.
- 3.-EL BRAZO ESTA EN OTRO LUGAR.
- 4.- EL CABELLO ES DIFERENTE.
- 5.- EL CUADRO ES DIFERENTE.
- 6.-LA BOLSA NO ESTA.

EDIFICIOS DE ARTE Y ARTESANIA

El edicio de arte #1541 esta abierto todos los dias desde las 8:00 a.m. Hasta las 4:30 p.m. Los materiales para creacion artistica en este edificio estan a la disposicion de todo refugiado cubano. Entre los materiales se encuentran oleos, acrilicos, lienzos, bastidores, pinceles y todo lo que cualquier artista pudiera desear.

El edificio de artesanía #1527 esta abierto todos los días desde las 8:00 a.m. Hasta las 4:30 p.m. Todos los materiales para hacer artesanía están a la disposición de todo refugiado cubano.

CENTROS DE RECREACION

Todos los martes y viernes se efectuaran torneos de Ping-Pong en los Centros de Recreacion que funcionan en los Edificios 1431, 1572 y 1733. Los torneos comenzaran a las 11:00 a.m., pero para participar habra que inscribirse a las 10:30 a.m. Se desea la participacion de todos. Los ganadores en cada centro recibiran los siguientes premios: Primero: Dos paquetes de cigarros; segundo: un paquete de cigarros y cuatro refrescos; tercero: un paquete de cigarros y dos refrescos. Al día siguiente de estos torneos, se celebrara otro de revancha entre los doce jugadores triunfadores del día anterior (los cuatro mejores de cada centro). En el torneo de revancha solo habra un ganador, el cual recibira un carton (10 paquetes) de cigarros.

Abnegada Enfermera

Desde su primer dia de trabajo en Fort Chaffee la enfermera licenciada Joan Reifeiss ha estado muy ocupada "haciendo un poco de todo." Sus tareas son variadas y a veces su vida tiene un compas febril pero admite, "Me encanta lo que hago."

Su trabajo hace que Joan, junto con su traductor Larry Plemmons, entre en la zona de espera donde hace operar una pequena clinica. Alli los refugiados la visitan hablando le de sus problemas, sean ulceras o dolores de espalda. Mediante su traductor, Joan escucha con cuidado y simpatia y luego entrega medicinas sencillas como las que se pudieran comprar sin receta en una farmacia de los Estados Unidos o en casos mas preocupantes lleva al paciente a una de la clinicas medicas (TMC).

Sus otras obligaciones incluyen recarrer el area 1 y las barracas de la serie 1700 para averiguar si hay alguien demasiado enfermo como para venir a una TMC y tambien para visitar a las mujeres en estado y para llevar medicina a los que la necesitan.

Joan explico que su trabajo actual representa un cambio del que tenia antiguamente en un hospital en Little Rock y que a ella le gusta el cambio. "Sabia que me iba a gustar hacer medicina comunitaria que me lleva a las viviendas de los pacientes. Ha sido una experiencia tremenda."

Al llegar a Fort Chaffee, Joan trabajo primero en una TMC examinando a los refugiados recién llegados pero cuando le ofrecieron el puesto de enfermera se dedica a visitar los enfermos en las barracas acepto con entusiasmo.

A Joan le gusta su trabajo y la independencía que este le ofrece pero dice que hay momentos en que se entristece.

"Es frustrante querer ayudar tanto a otros, por ejemplo encontrarlos un patrocinador, y no poder hacerlo. Hay un limite en lo que podemos hacer."

Pero aunque no puede resolver personalmente todos los problemas, Joan seguira ofreciendo excelentes servicios medicos a los refugiados cubanos y hara "lo posible para que esten comodos."

CLASES DE INGLES

VI. Anatomy (The upper body) = Anatomia (Tronoco y brazos)

Head (JED) = cabeza

Neck (NEK) = cuello

Shoulders (SHOL-durz) = hombros

Chest (CHEST) = pecho

Breast (BREST) = seno

Back (BAC) = espalda

Arm (ARM) = brazo

Elbow (EL - bo) = codo

Wrist (RIST) = muñeca

Hand (JAND) = mano

Finger (FIN-gur) = dedo

Ejemplos = Examples

They have long (short) arms. (DE JAVE LANG (SHART) ARMZ) = Ellos tienen brazos largos (cortos).

We have very big (small) hands. (UI JAV VE-ri BIG (SMAL) JANDS.) = Tenemos manos muy grandes (pequenos).

INFLACION.

America Latina prosiguió su marcha ascendente por el poco deseable camino de la inflación, al aumentar su tasa en 1,9 por ciento en un mes, según estadísticas del fondo monetario internacional.

Los datos muestran que la tasa, que en Abril fué de 55,3 por ciento, subió en Mayo a 57,2 por ciento, pese a un notable disminución mensual en Argentina y otra más modesta en Chile.

En Argentina, la tasa que en Marzo acusó 117,7 por ciento, bajó a 102,6 por ciento en Junio para un promedio de disminución mensual en ese período de 5,03 por ciento.

En 1976, la tasa Argentina de precios a los consumidores acusó un 443,2 por ciento, muy por encima de la de cualquier otro país. Al año siguiente descendió bruscamente a 176,1 por ciento y de ese año en lo adelante, la disminución fué paulatina, excepto en el inicio de este año en que el descenso se aceleró.

En Chile, durante los meses de Abril, Mayo y Junio, la tasa descendió de 38,1 por ciento en ese primer mes, a 35,9 por ciento en Junio, una disminución de 2,2 en los tres meses.

Chile, que después de Argentina sufrió el índice de precios más alto en America Latina con 211,8 por ciento en 1976, obtuvo a principios de 1979 su mejor éxito en la lucha contra la inflación una tasa de 30,1 por ciento. De ahí en lo adelante la tasa sufrió alzas y bajas.

Brasil, donde a partir de 1978 (38,7 por ciento) comenzó a repuntar la tasa inflacionaria, registró 81,8 por ciento en Mayo último, según las estadísticas anteriores, sin que en estas últimas hayan nuevos informes.

Colombia gozó de un modesto descenso en su tasa de inflación, de 28,3 por ciento en Mayo a 27,7 por ciento en Junio, una disminución de seis décimas.

En Mexico continuó el aumento del índice de precios. En 1978 la tasa fué de 17,4 por ciento. En Mayo último, sufrió el repunte más alto con 24,8 por ciento, pero ese mes fué superado en Junio al acusar la tasa 26,0 por ciento, un aumento de 1,2 por ciento.

Venezuela, igualmente registró en Junio último su tasa más elevada con 24,3 por ciento, un aumento de tres décimas con respecto al mes anterior que fue de 24,0 por ciento. El índice más bajo en Venezuela fue en 1978 con 7,2 por ciento hasta remontar, mes por mes, a la tasa de Junio pasado.

R.S.R.

EDITOR JEFE : J.T.MULLINS
EDITOR : KAREN HARDY
JEFE REPORTEROS : C. LIZARRAGA
REPORTERA : KENDAL PATE
TRADUCTORA : HEIDI WOODALL

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS
HERE IN ARE THEIR OWN AND ARE
NOT TO BE CONSIDERED AND
OFFICIAL EXPRESION .

EQUIPO CUBANO ADMINISTRATIVO

FOTOS

RUDY

REPORTEROS

J.A.MARRERO, J.F.NOYA, L.CABRERA, S.RDGUEZ, LEONARDO

REDACCION

OSCAR ROQUE - ANA M. CASTRO - JUAN SAURA

AUXILIARES

O.CHANG - R.MESA - SECUNDINO -